

# STEVEN COHEN

*Dancing Inside Out*  
*Maid in South Africa*  
*Chandelier*

6 AU 8 NOVEMBRE



 Centre  
Pompidou

FESTIVAL  
D'AUTOMNE  
À PARIS

37<sup>e</sup> édition

# Dancing Inside Out Maid in South Africa Chandelier Steven Cohen

Trois solos  
6 – 8 novembre 2008  
Durée : 1h10

Toutes les photos de ce programme ont été réalisées par John Hogg / FNB Dance Umbrella ©

## Centre Pompidou

**Centre Pompidou**  
place G. Pompidou – 75004 Paris  
RER Châtelet-Les Halles  
Métro Hôtel de Ville ou  
Rambuteau  
Réservations : 01 44 78 12 33  
[www.centrepompidou.fr](http://www.centrepompidou.fr)



**Festival d'Automne à Paris**  
156, rue de Rivoli – 75001 Paris  
Métro Louvre-Rivoli  
Réservations : 01 53 45 17 17  
[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)

Partenaires média du Festival  
d'Automne à Paris :



## Une émouvante constance dans la fragilité

Steven Cohen n'est donc pas un *drag queen* comme les autres, ni même plus politisé que les autres. Steven Cohen est un *drag queen* exacerbé, mutant ; il déstabilise la figure *drag queen* en la prolongeant, l'attaquant en ce qu'elle instaure, et fige l'emblème d'une instabilité transgenre qu'elle entend pourtant propager. Ainsi montre-t-il souvent son sexe parfaitement masculin. Mais il l'affuble alors de dispositifs avec masques, tuyauteries, étuis, zoomorphisations, aux rendus à la fois sophistiqués et aberrants. De même laisse-t-il volontiers apparaître son crâne lisse ou sa poitrine bien plate – ni perruque, ni silicone, ni seins postiches.

Mais tout cela étant nu, peau blanchâtre et rosâtre sans apprêt, cul fourré de godemichés sciemment décoratifs – une action dans l'action, fût-elle de réception passive et cela, quel que soit le propos de l'action par ailleurs –, buste serré dans des corsets rétros, rehaussé de délicates ailes de papillons, orné d'assemblages de verroteries et motifs baroques, fleurs de tissu et autres citations rituelles ou fétichistes – tout cela demandant, de surcroît, d'ininterminables heures de mise en forme plastique, il émane de ce performer, même au comble de ses actions les plus téméraires, une émouvante constance dans la fragilité qui outrepassé toute citation réductrice d'une féminité.

Bien plus qu'un emprunt vestimentaire, bien plus qu'un détournement des codes du genre, les talons aiguilles de Steven Cohen sont des défis à la haute culture (ou couture) occidentale ; outils de torture qui le stigmatisent et poussent sa propre stature érigée au bord de l'effondrement, maniant le grotesque dénonciateur de la prétention humaine à la saisie dominante du monde.

Gérard Mayen, pages 122–123 du mensuel *Mouvement, l'indisciplinaire des arts vivants*, N°49, oct-déc 2008

## Dancing Inside Out



Durée : 30'  
Conception, réalisation et interprétation, Steven Cohen  
Bande sonore, Adhémar Dupuis  
Production, Steven Cohen  
Coproduction Ballet Atlantique - Régine Chopinot (La Rochelle, France), Les Subsistances (Lyon, France)  
Création 2004

« Il m'est difficile d'oser parler, mais encore plus de garder le silence. Et rendre ses secrets publics, c'est toujours entrer dans un rapport de confiance très dangereux. Danser jusqu'au bout de soi-même, c'est être au cœur de forces contradictoires : la mémoire et l'imagination, les zones intimes et publiques, la fierté et la honte, le génocide et l'espoir, la fascination et la réalité, le macabre et l'ordinaire, c'est être juif et antisioniste. Mon travail traite de la douleur d'être humain et de la joie d'être en vie et, à l'image de nos vies mêmes, ce travail est une complète/incomplète expérimentation ».

Steven Cohen

## Maid in South Africa



Durée : 15'

Conception et réalisation,  
Steven Cohen

Production, Steven Cohen

Coproduction Ballet Atlantique –  
Régine Chopinot (La Rochelle, France),  
Les Subsistances (Lyon, France)

Tournage en Afrique du Sud

« Je suis intéressé par la politique du nu, non par le commerce de la sexualité. Ce travail porte plus sur le commerce des esclaves que sur le commerce de la chair. C'est autant un film personnel qu'un portrait de l'Apartheid, un strip-tease naïf qu'une confession intime. Nomsa Dhlamini a 84 ans. [...] Pendant cinquante-huit ans, elle a entretenu les maisons des blancs, nourri leurs familles et leurs chiens. J'ai été élevé par Nomsa, puisque ma mère était alcoolique pendant de nombreuses années.

*Maid in South Africa (Une Bonne en Afrique du Sud)* n'est pas une taquinerie mais surtout la vérité simple, une exposition brutale, de manière douce. Nous sommes privés du luxe de ne pas regarder. Nous regardons. Nous voyons la vie de Nomsa, sans glamour, passer son temps à nettoyer l'impossible, et sa dignité face à l'exploitation ».

Steven Cohen

## Chandelier



Durée : 25'

Conception et production,  
Steven Cohen

Film Fiona Mc Pherson,  
Coco Van Oppens, Elu Keiser  
Création Johannesburg 2002

Steven Cohen est un artiste associé  
du Ballet Atlantique-Régine Chopinot  
/BARC, Centre chorégraphique national  
de La Rochelle

La vidéo de *Chandelier* a été réalisée en 2001 en Afrique du Sud au milieu des SDF noirs de Johannesburg, pendant la destruction de leur bidonville, par les employés municipaux de la ville (habillés en rouge) dans un ballet où la violence est omniprésente.

« Les artistes ont toujours dépeint la vie sociale de leur époque ; par mes déplacements en chandelier-tutu à travers leur bidonville en état de destruction et par le fait de filmer, c'est ce que je fais aussi : une peinture digitale de la vie sociale, à moitié imaginaire, et à moitié horriblement vraie ».

In *Steven Cohen*,  
David Krut publishing, 2003

Le travail de *Chandelier* révèle, à travers l'art de la performance, la danse et le film, les contradictions entre Europe et Afrique, blancs et noirs, riches et pauvres, ombre et lumière, privé et public, forts et opprimés, sécurité et danger.

## Biographie

Titulaire d'un Bachelor of Arts en psychologie, Steven Cohen crée pendant dix ans, à Johannesburg, des œuvres plastiques qui font l'objet de nombreuses expositions internationales : *But Me I'm Setting Pretty* (Luxembourg, 1998), *Distinguished Identities* (New York, 2000), *Personal Affects* (New York, 2004), *Bitter Suite* (Johannesburg, 1993), *Selfish Portrait* (Pretoria, 2001).

Dans son travail de performeur, Steven Cohen ne se produit pas uniquement sur scène et dans des galeries d'art, mais aussi, sans qu'il y soit forcément invité, dans des lieux publics. Artiste blanc, homosexuel, et juif, il utilise son corps pour créer un art vivant qui renvoie à la sculpture, à la danse contemporaine, au travestissement, et à la performance.

Avec son partenaire, le danseur-chorégraphe Elu, il produit une série de brèves pièces telles *Crawling*, *Flying* (1998), *Kudu Dance* (2000), *Chandelier* (2002), qui vrillent les contradictions propres à l'Afrique du Sud post-Apartheid. Dans leurs interventions, Steven Cohen et Elu font du funambulisme sur les limites des rapports entre les races, comme des performances de genre.

Leur projet *Living Art*, une série d'interventions publiques provocantes, a reçu le premier prix du Vita Art Award en Afrique du Sud. Steven Cohen et Elu se sont produits en Afrique du Sud, au Luxembourg, en Allemagne, à Madagascar, au Canada, en France, en Estonie et aux États-Unis.

Ces deux artistes ont pu créer *I Wouldn't Be Seen Dead in That !* en février 2003 à La Rochelle, au terme d'une résidence qui leur a permis de travailler dans des conditions moins précaires qu'en Afrique du Sud. Régine Chopinot, qui les a rencontrés à Johannesburg, les a invités à se joindre à son ballet en 2002 et en 2003.

**Steven Cohen au Festival d'Automne à Paris : *I Wouldn't Be Seen Dead in That !* (avec Elu), présenté au Centre Pompidou en 2006.**

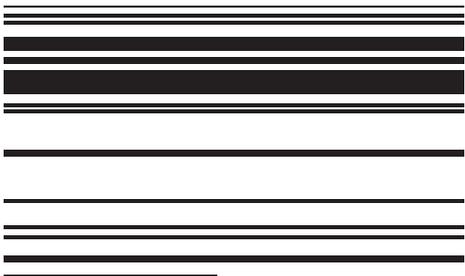
# FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

37<sup>e</sup> édition

13 septembre  
21 décembre  
2008

[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)  
01 53 45 17 17

\* Spectacles présentés par le Centre Pompidou  
et le Festival d'Automne à Paris



## ARTS PLASTIQUES

**Shuhei Endo / Le Corbusier**  
*La péniche Louise-Catherine*  
Exposition Maison  
de l'architecture

**Marie Cool  
et Fabio Balducci**  
*Sans titre (2004 - 2008)*  
la maison rouge

**Christian Boltanski**  
*Les Archives du cœur*  
la maison rouge

**Ryoji Ikeda**  
V=L  
Le Laboratoire

**José Damasceno**  
*Projection*  
Espace Topographie de l'art

## MUSIQUE

**Annette Messager  
Gérard Pesson**  
*Rubato ma glissando*  
Maison de l'architecture

**Gérard Pesson  
B.-A. Zimmermann  
Iannis Xenakis**  
Théâtre du Châtelet

**Gérard Pesson**  
Théâtre des Bouffes  
du Nord

**Brice Pauset  
Misato Mochizuki  
Chikage Imai  
Toshio Hosokawa  
Gérard Pesson**  
Opéra national de Paris  
Bastille - Amphithéâtre

**Gérard Pesson  
Brice Pauset**  
Théâtre des Bouffes  
du Nord

**Olga Neuwirth / Liza Lim  
Serge Prokofiev**  
Théâtre du Châtelet

**Karlheinz Stockhausen**  
Opéra national de Paris  
Bastille - Amphithéâtre

**Ryoji Ikeda**  
*datamatics [ver.2.0]*  
Centre Pompidou \*

**Olga Neuwirth  
Karlheinz Stockhausen**  
Cité de la Musique

**George Benjamin  
Olivier Messiaen  
Elliott Carter**  
Salle Pleyel

**Brice Pauset**  
Opéra national de Paris  
Bastille - Amphithéâtre

**Karlheinz Stockhausen  
La Fura Dels Baus  
Carlus Padrissa**  
MC93 Bobigny

**Jörg Widmann  
Toshio Hosokawa  
Olivier Messiaen**  
Maison de la culture  
du Japon à Paris

**Xavier Le Roy  
Helmut Lachenmann**  
Le CENTQUATRE

**Colloque  
Lieux de musique III**  
Maison de l'architecture

## THÉÂTRE

**Bruno Geslin**  
*Kiss Me Quick*  
Théâtre de la Bastille

**Guy Cassiers**  
*Triptyque du pouvoir  
Mefisto for ever /  
Wolfskrs / Atropa*  
Théâtre de la Ville

**François Tanguy**  
*Ricercar*  
Odéon-Théâtre de l'Europe  
Ateliers Berthier

**Simon McBurney  
Complicite**  
*A Disappearing Number*  
Théâtre Nanterre-  
Amandiers

**Oriza Hirata**  
*Tokyo Notes*  
Théâtre2Gennevilliers

**Christoph Marthaler**  
*Platz Mangel*  
MC93 Bobigny

**Béla Pintér**  
*L'Opéra paysan*  
Théâtre de la Cité  
Internationale

**August Strindberg**  
Théâtre-laboratoire  
Sfumato  
*Trilogie Strindberg*  
Théâtre de la Bastille

**Lloyd Newson / DV8**  
*To Be Straight With You*  
Maison des Arts Créteil

**Spiro Scimone  
Francesco Sframeli  
Carlo Cecchi**  
*La busta / Nunzio /  
Due amici*  
Théâtre du Rond-Point

**William Shakespeare  
Christian Schiaretti**  
*Coriolan*  
Théâtre Nanterre-  
Amandiers

**Toshiki Okada**  
*Five Days in March*  
Théâtre2Gennevilliers  
*Freetime*  
Le CENTQUATRE

**Lewis Carroll  
Madeleine Louarn  
Jean-François Auguste**  
*Alice ou le monde des  
merveilles*  
La Scène Watteau /  
Nogent-sur-Marne  
La Ferme du Buisson /  
Marne la Vallée, Noisiel

**Marivaux / Luc Bondy**  
*La Seconde Surprise  
de l'amour*  
Théâtre des Bouffes  
du Nord

**Edward Albee / De KOE**  
*Qui a peur de Virginia  
Woolf ?*  
Théâtre de la Bastille

**Tiago Rodrigues  
Rabih Mroué  
Tony Chakar**  
*L'Homme d'hier*  
Théâtre de la Bastille

**Ludovic Lagarde**  
*Paroles d'acteurs*  
Théâtre de la Cité  
Internationale

**Lectures**  
*Traits d'Union*  
Odéon-Théâtre de l'Europe

## DANSE

**Anna Halprin  
Anne Colod & guests**  
*parades & changes, replays*  
Centre Pompidou \*

**Jérôme Bel 1994 - 2008**  
[www.catalogueraisonne-  
jeromebel.com](http://www.catalogueraisonne-jeromebel.com)  
Les Laboratoires  
d'Aubervilliers

**Jennifer Lacey**  
*Les Assistantes*  
Centre Pompidou \*

**Mathilde Monnier  
La Ribot**  
*Gustavia*  
Centre Pompidou \*

**Steven Cohen**  
*Dancing Inside Out  
Maid in South Africa  
Chandelier*  
Centre Pompidou \*

**Deborah Hay**  
*If I Sing To You*  
Centre Pompidou \*

**Boris Charmatz**  
*La Danseuse malade*  
Théâtre de la Ville

**Régine Chopinot**  
*Cornucopie*  
Centre Pompidou \*

**Caterina Sagna**  
*P.O.M.P.E.I.*  
Théâtre de la Bastille

**Hiroaki Umeda**  
*Adapting for Distortion /  
Haptic*  
Maison des Arts Créteil

**Latif Laâbissi**  
*Histoire par celui  
qui la raconte*  
Centre Pompidou \*

**Raimund Hoghe**  
*L'Après-midi*  
Théâtre de la Cité  
Internationale

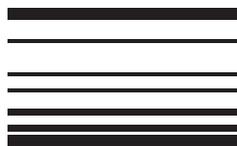
**Bruno Beltrão**  
*H3*  
La Ferme du Buisson /  
Marne la Vallée, Noisiel  
Centre Pompidou \*

## CINÉMA

**Cinéma en numérique II**  
Centre Pompidou \*

**Rétrospective Shinji  
Aoyama**  
Jeu de Paume - Concorde

**Alfons Schilling  
Barbo Schultz Lundestam**  
*9 evenings*  
**Keiya Ouchida / Hosotan**  
Cinémathèque française



MAIRIE DE PARIS

île de France

